

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 126 (2000)  
**Heft:** 11

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

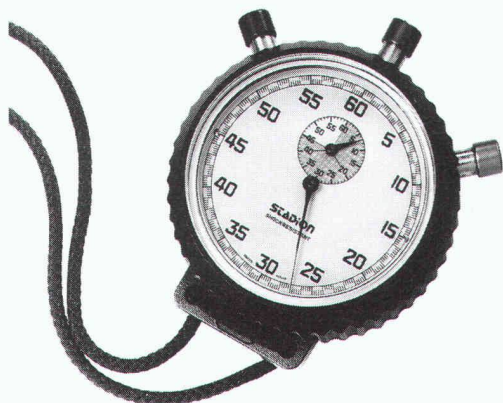
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.10.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Conseils, vente et service après-vente font incontestablement partie de notre gamme des prestations de service. Pour cette raison, nous veillons à un haut niveau de qualité après la vente et l'achèvement de nos installations.



Notre organisation de service performante et expérimentée sait maintenir et restaurer toutes les marques de ponts roulants. Une prestation de service sur laquelle vous pouvez compter!



## MARTI-DYTAN AG

Dytan-Kranbau, Lager- und Fördersysteme, CH-6048 Horw  
 Téléphone 041/209 61 61, Fax 041/209 61 62  
 ACE Equipment SA, 5, rue Lecheretta, CH-1630 Bulle  
 Téléphone 026/912 14 01, Fax 026/912 14 02

Ingénieurs et architectes suisses  
 Bulletin technique de la Suisse romande  
 Revue fondée en 1875 Parait tous les quinze jours  
 ISSN 0251-0979

**Editeur :** SEATU – Société des éditions des associations techniques universitaires

**Organe des associations :**

- SIA Société suisse des ingénieurs et des architectes
- A3E2PFL Association amicale des anciens élèves de l'EPFL
- GEP Groupes romands de l'EPFZ
- USIC Union suisse des ingénieurs-conseils
- Est en outre représentée dans la SEATU :
- FAS Fédération des architectes suisses

**Rédaction :**

Rue de Bassenges 4,  
 1024 Ecublens  
 Tél. 021/693 20 98, fax 021/693 20 84  
 E-mail : ias @ span.ch  
 francoise.kaestli@epfl.ch  
 CCP 10-5775-2 Lausanne

**Rédacteurs & rédactrice responsables :**

Francesco Della Casa, arch. dipl. EPFL/SIA  
 Françoise Kaestli, phys. dipl. EPFZ  
 Jérôme Ponti, ing. civil dipl. EPFL/SIA

**Rédacteur adjoint :**

Manfred Miehlbradt, ing. civil dipl./SIA

**Secrétaire de rédaction :**

Maya Haus

**Assistante de rédaction :**

Katia Freda, arch. dipl. EPFL

**Correspondante du secrétariat général de la sia :**

Claudia Usenbenz

Les manuscrits sont rendus selon accord préalable.

Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source.

**Impression :**

Imprimerie Corbaz S.A., 1820 Montreux  
 Tél. 021/966 81 81

**Graphisme :**

Atelier Poisson, Giorgio Pesce & Clara Battlori Vidal  
 Monnerat, Av. J.J. Mercier, 1003 Lausanne

**Régie des annonces :** Senger Media S.A.

<b>Lausanne :</b>	<b>Zurich :</b>
Rue du Pré-du-Marché 23	Mühlebachstrasse 43
1004 Lausanne	8032 Zurich
Tél. 021/647 78 28	01/251 35 75
Fax 021/647 02 80	01/251 35 38

**Tarif :**

(TVA 2,3 % comprise – No de contribuable 249 619)

	Suisse	Etranger
Abonnement d'un an	Fr. 148.–	Fr. 158.–
Numéros isolés	Fr. 8.70	(port étranger en sus)

Prix réduits pour étudiants et pour membres des associations GEP, USIC, A3E2PL et UTS

Abonnement, vente au numéro et changement d'adresse chez l'imprimeur

Changement d'adresse pour membres SIA :

Secrétariat général SIA, case postale, 8039 Zurich,  
 tél. 01/283 15 15, fax 01/201 63 35

Paraît chez le même éditeur :

**Schweizer Ingenieur und Architekt**

Rédaction : Rüdigerstrasse 11,  
 case postale 630, 8021 Zurich  
 Tél. 01/288 90 60, fax 01/288 90 70

Tarif (TVA comprise)	Suisse	Etranger
Abonnement d'un an	Fr. 225.–	Fr. 235.–
Numéros isolés	Fr. 8.70	(port étranger en sus)

**SIA Société suisse des ingénieurs et des architectes :**

Secrétariat général, Selnastrasse 16, 8039 Zurich  
 Tél. 01/283 15 15, fax 01/201 63 35  
 E-mail: gs@sia.ch

**Vente des normes et de la documentation :**

Secrétariat SIA vaudoise, avenue Jomini 8,  
 1001 Lausanne, tél. 021/646 34 21,  
 fax 021/647 19 24 (en français)  
 tél. 061/467 85 74, fax 061/467 85 76  
 ( en allemand/italien )

**PAGE DE COUVERTURE**

Le collecteur-balai, élément indispensable d'un satellite, a fait le succès de la société Mecnex. Ici, un produit développé pour le satellite Envisat. (Document Mecnex)